Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aaron zatem zbliżył się do ołtarza i zarżnął cielca na ofiarę za grzech za siebie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron zbliżył się zatem do ołtarza i złożył cielca w ofierze za swój grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aaron zbliżył się więc do ołtarza i zabił cielca na ofiarę za grzech za siebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przystąpił Aaron do ołtarza, i zabił cielca na ofiarę za grzech swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wnet Aaron przystąpiwszy do ołtarza ofiarował cielca za grzech swój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Aaron przybliżył się do ołtarza i zabił cielca na ofiarę przebłagalną za siebie samego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aaron zbliżył się więc do ołtarza i zarżnął cielca na ofiarę za grzech za siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Aaron zbliżył się do ołtarza i zabił cielca na ofiarę przebłagalną za swój grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Aaron podszedł do ołtarza i zabił cielca na ofiarę przebłagalną za siebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Aaron przystąpił do ołtarza i zabił cielę na ofiarę przebłagalną za siebie samego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Aharon przybliżył się do ołtarza i zarżnął cielę oddania za grzech [chatat] za siebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Аарон приступив до жертівника і зарізав теля, що за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Ahron przystąpił do ofiarnicy i zarżnął za siebie zagrzesznego cielca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aaron natychmiast podszedł do ołtarza i zarżnął cielę stanowiące dar ofiarny za grzech, składany za niego. |